



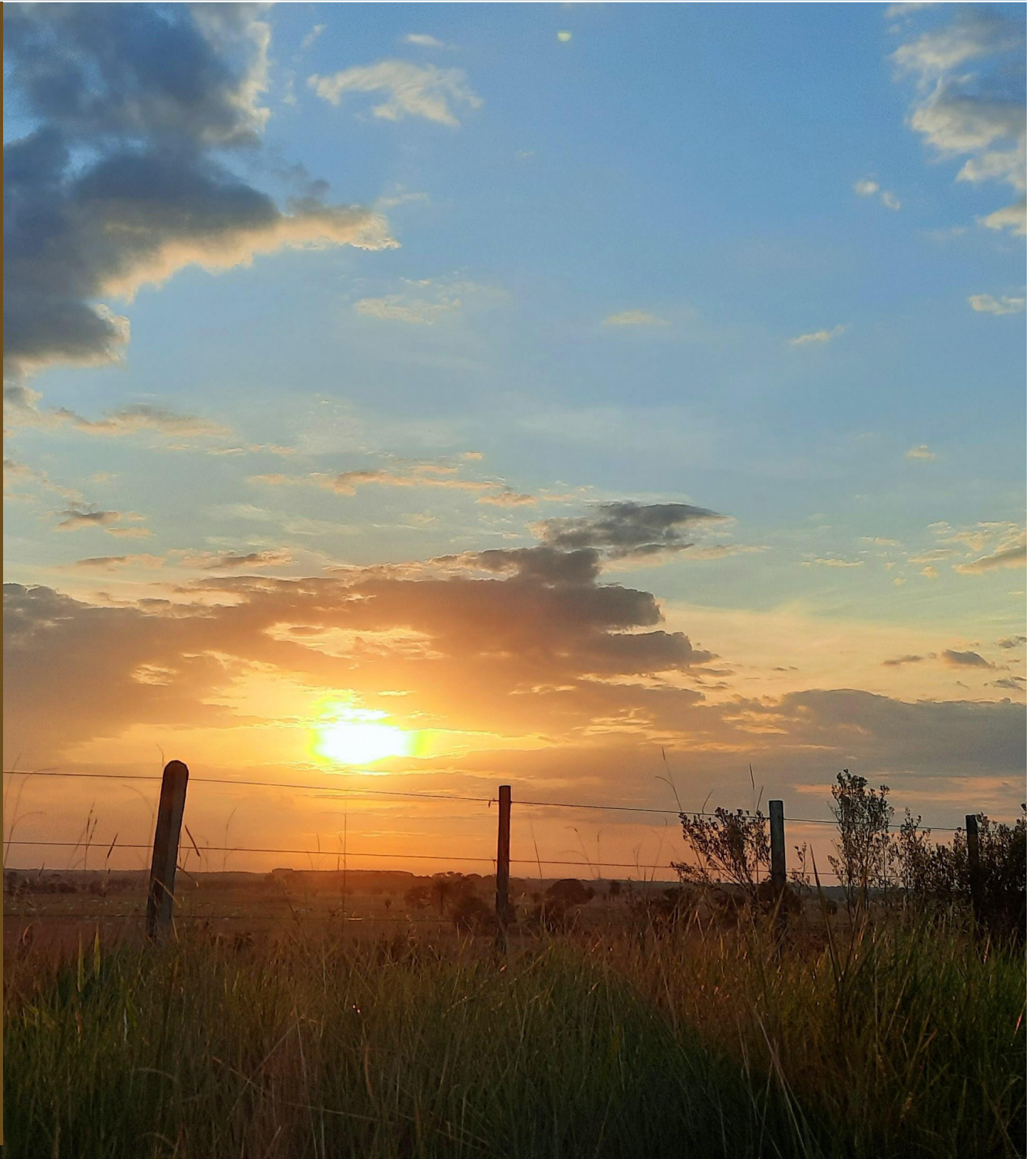
# INFOBLATT VOLENDAM



Jahrgang 29

Juli/August 2021 Nr. 07/08

**Informieren & bilden**



## Editorial

### Werte Leser!

Wir grüßen Sie ganz herzlich.  
In dieser Ausgabe finden Sie wieder interessante Artikel über unsere Kooperative und Kolonie sowie auch aus anderen Bereichen, die dazu gehören, wie zum Beispiel das bevorstehende Jubiläum, unsere Gesundheit und neue Informationen zur Fauna in Volendam.

Da im Monat August der „Tag des Kindes“ in Paraguay gefeiert wird, gibt es einen informativen Artikel darüber in dieser Ausgabe. Es lohnt sich, unser Wissen darüber aufzufrischen.

Wir hoffen, dass Ihnen diese Ausgabe gefällt und Sie Freude am Lesen haben.

Gerne dürfen Sie Ideen zur Verbesserung des Infoblattes bringen oder mögliche neue Rubriken vorstellen.

Aufbauende Kritik ist uns willkommen.

**Das Infoblatt-Team**

## Inhalt

Besinnung	S. 3
Worte des Oberschulzen	S. 4
Aufbau der Kommunikations- abteilung	S. 5
Sojavermarktung	S. 6
Unser Hafen Mbopicuá	S. 7
Forst - Bauerntag in Neuland	S. 8
Museum	S. 11
Sozialdienst	S. 12
V.K.K.	S. 12
Aus der Schule	S. 13
Jubiläum - 75 Jahre	S. 16
Gesundheit	S. 18
Fauna	S. 20
Die Onleihe- Bibliothek für Zuhause	S. 21
Schon gewusst?	S. 22
Rezept	S. 23
Fotoecke	S. 24

### Herausgeber:

→ Die Verwaltung der Kolonie Volendam

### Mitarbeiter:

→ Jennifer Lucia Janzen  
→ Celia Klassen  
→ Doris Bärg

### Einsendeschluss:

→ 15. des jeweiligen Monats

### Erscheint:

→ Jeden zweiten Monat

### Druck:

→ Zamphiropolos S.A. Asunción

### Online zugänglich unter:

→ [www.volendam.com.py](http://www.volendam.com.py)

### Beiträge:

→ *Per Post:*  
Volendam Info - Colonia Volendam  
c.d.c. 166 Asunción, Paraguay.  
Tel: 0451 - 320130  
→ *oder E-mail:*  
[volendaminfo@gmail.com](mailto:volendaminfo@gmail.com)

Nachdruck und Vervielfältigung - auch auszugsweise - nur mit Genehmigung des Herausgebers. Für unverlangt eingesendete Artikel und Bilder wird keine Haftung übernommen. Die Beiträge geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder der Verwaltung wieder.

Die Redaktion behält sich das Recht auf redaktionelle Änderungen und Kürzungen vor.

## Die Onleihe – Ihre Bibliothek für Zuhause

Auf der Suche nach einer Möglichkeit, Menschen in ganz Paraguay einen einfachen Zugang zu deutschsprachigen Medien zu eröffnen, bietet die „Biblioteca Ulrich Schmidl“ im „Instituto Cultural Paraguayo Alemán – Goethe-Zentrum“ | ICPA – GZ in Kooperation mit dem Goethe-Institut in Buenos Aires einen neuen, kostenfreien Service an: die Onleihe.

Diese Bibliothek offeriert tausende digitale Medien für Jung und Alt, die seit Kurzem nur noch ein paar Klicks entfernt sind: Dabei zählen eBooks wie Uwe Timms neuestes Werk mit Bezug zu Paraguay (*Der Verrückte in den Dünen*), digitale Zeitungen und Zeitschriften (unter anderem *auto motor und sport*, *GEO* und *stern*) genauso zum Bestand wie Musik, Videos und Hörbücher (zum Beispiel *ZEIT Verbrechen* oder *Das Sams und der blaue Drache*). Wenn Sie sich einen Überblick über das reichhaltige Angebot verschaffen möchten, lädt der Katalog der Onleihe auf der Internetseite der Bibliothek des Goethe-Instituts in Buenos Aires Sie ein, sich umzuschauen (<https://bit.ly/3hox11x>).

Die Onleihe kann ganz einfach auf den meisten Endgeräten genutzt werden: auf Smartphones und Tablets mit der kostenlosen Onleihe-App (Android/macOS), auf einem eReader mit der eReader-Onleihe oder auf einem PC/Notebook mit einem Browser – online und offline.

Dafür ist es nur notwendig, dass Nutzer:innen sich für das Angebot registrieren. Die Bibliothek des Goethe-Instituts in Buenos Aires hat auf ihrer Internetpräsenz unter dem Menüpunkt „Información sobre el sistema Onleihe“ eine Anleitung veröffentlicht, die Schritt für Schritt durch den Prozess führt. Das Einscannen des nebenstehenden QR-Codes mit einer Handykamera leitet Interessierte direkt dorthin.

Für Fragen rund um die Onleihe ist neben der Onleihe:hilfe (<https://hilfe.onleihe.de>) und dem Onleihe:forum (<https://userforum.onleihe.de>) auch gerne der persönliche Support der Biblioteca Ulrich Schmidl ([biblioteca@icpa-gz.org.py](mailto:biblioteca@icpa-gz.org.py)) Ihr Ansprechpartner.

**Das Team des ICPA – GZ  
wünscht allen eine spannende Lektüre und gute Unterhaltung!**